

# Translation Samples / Amostras de Tradução

Isabel Coutinho Monteiro

## **TOURISM**

---

***As the sun clears the horizon, it's the start of another day full of possibilities.***

*It's time to take it easy or wake up with a splash. Ease along the promenade decks or swim a few lengths of the pool. For some, the fitness centre beckons, for others, nothing builds an appetite like the sea-air, and it's time to choose where to have breakfast today – on the sun-bathed deck, in a restaurant, or in bed. For the most leisurely start to the day, this is always a good time to check in to the XiXi for a soothing massage.*

*On a XX ship, it's hard to make all these decisions, but then you do have all the time in the world.*

### ***By the pool***

*The Solarium's retractable glass canopy provides both indoor and outdoor settings for the pool, whirlpool, bar and dining areas. Once you are installed in one of the sumptuous deck chairs, you may find it hard to leave.*

### ***Enjoy a good workout***

*You'll find all the exercise equipment you need in our XiXi fitness centres: bikes, state-of-the-art stair steppers, treadmills, weights, aerobics and step classes. Or you can take to the jogging track with views to take the breath away.*

### ***Book into the XiXi***

*Smooth away the cares of the world with a visit to the XiXi. A full-body massage, seaweed wrap or mudbath for deep relaxation, then a facial, manicure or pedicure to look and feel like a million dollars. Programmes are bookable and payable on board.*

## **Turismo**

---

**Quando o sol ilumina o horizonte, nasce mais um dia cheio de possibilidades**

É tempo de descontrair ou acordar com um mergulho. Caminhe pelos *decks* ou dê umas boas braçadas na piscina. Uns sentem o apelo do ginásio; para outros, nada melhor para abrir o apetite do que o ar do mar. Por falar nisso, está na hora de escolher onde tomar o pequeno-almoço - no convés ensolarado, num restaurante, ou na cama. Para um amanhecer despreocupado, esta é sempre uma boa altura para uma massagem relaxante no ginásio XiXi.

Num navio da XX, é muito difícil escolher entre tantas opções. Mas tem o tempo todo à sua disposição.

### **À beira da piscina**

A cobertura de vidro retráctil do Solário permite tornar interiores ou exteriores as instalações da piscina, do tanque de hidromassagem, do bar e da área de refeições. Depois de se instalar numa das sumptuosas cadeiras do convés, sentirá dificuldade em abandoná-la.

### **Desfrute de uma boa sessão de exercício**

Nos nossos ginásios, encontrará todo o equipamento de exercício físico de que necessita: bicicletas, bancos de *step*, esteiras rolantes, alteres, aeróbica e aulas de *step*. Ou, se desejar exercitar o fôlego, pode optar pelo percurso de *jogging*.

### **Inscreva-se no centro XiXi**

Afastede-se das preocupações do mundo, com uma visita ao ginásio. Faça uma massagem de corpo inteiro, peça uma máscara total em algas marinhas ou tome um banho de lama para relaxar profundamente. Em seguida, faça um tratamento de rosto, manicura ou pedicura para parecer e sentir-se como um milionário. As marcações e os pagamentos são efectuados a bordo.

---

Phone: +(351) 214 67 59 61 / Fax: +(351) 213 15 11 30 / Cellular: +(351) 932 67 59 61

E-mail: [isabel.monteiro@mail.telepac.pt](mailto:isabel.monteiro@mail.telepac.pt)

<http://isabelmonteiro.tripod.com>